

## Chapitre 11

### LOI CORRECTIVE N° 2 DE 2011

*(Sanctionnée le 10 mars 2011)*

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire du Nunavut édicte :

- 1. Pour chacune des lois figurant à la partie A de l'annexe, la version française de chaque disposition mentionnée à la colonne 1 du tableau qui la suit est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.**
  
- 2. Pour le règlement figurant à la partie B de l'annexe, la version française de chaque disposition mentionnée à la colonne 1 du tableau qui le suit est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.**

## ANNEXE

## Partie A

(article 1)

1. *Loi sur la reconnaissance de l'adoption selon les coutumes autochtones*

Disposition modifiée	Mots supprimés	Mots de substitution
• le paragraphe 2(2)	« demande de certificate remet »	« demande de certificat doit remettre »
• le paragraphe 3(1)	« Sur réception des renseignements »	« À la réception des renseignements »
• le paragraphe 3(3)	« Le certificat identifie »	« Le certificat doit identifier »

2. *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

Disposition modifiée	Mots supprimés	Mots de substitution
• l'article 2, la définition de « personne »	« Y est assimilé l'organisme public »	« Est assimilé à la personne l'organisme public »
• le paragraphe 7(1)	« doit fournir une aide raisonnable à tout requérant, et donner suite »	« fournit une aide raisonnable à tout requérant, et donne suite »
• le paragraphe 16(2.1)	« en Conseil exécutif sans le consentement écrit »	« en Conseil exécutif et sans le consentement écrit »
• l'article 18	« des renseignements relatifs à des essais ou enquêtes, ou des détails sur certains essais ou enquêtes »	« des renseignements relatifs à des essais ou à des enquêtes, ou des détails sur certains essais ou certaines enquêtes »
• l'article 18	« aux résultats de ces essais ou enquêtes »	« aux résultats de ces essais ou de ces enquêtes »
• le paragraphe 20(1)	« vraisemblablement selon le cas »	« vraisemblablement, selon le cas »
• l'alinéa 20(1)e)	« de compromettre »	« compromettre »
• le paragraphe 23(5)	« doit fournir à ce dernier un résumé des renseignements, à moins que le résumé ne puisse être préparé sans que ne soit révélée »	« fournit à ce dernier un résumé des renseignements, à moins que le résumé ne puisse être préparé sans que soit révélée »
• le sous-alinéa	« des pertes ou profits	« des pertes ou des profits

<b>24(1)c)(i)</b>	financiers »	financiers »
• <b>le paragraphe 33(3)</b>	« d’avoir accès total ou partiel »	« d’avoir un accès total ou partiel »
• <b>le paragraphe 37(2)</b>	« doit déposer un avis d’appel auprès de la Cour de justice du Nunavut et en faire la signification »	« dépose un avis d’appel auprès de la Cour de justice du Nunavut et en fait la signification »
• <b>le paragraphe 41(1)</b>	« chaque fois que vraisemblablement possible »	« chaque fois que réalisable »
• <b>l’alinéa 48f)</b>	« ou un de ses mandataires ou avocats en charge d’un lieu »	« ou un de ses mandataires ou de ses avocats, aux personnes chargées d’un lieu »
• <b>le paragraphe 56(1)</b>	« dans l’exercice des attributions ou fonctions »	« dans l’exercice des attributions »
• <b>l’alinéa 56(4)a)</b>	« dont la nature pourraient justifier »	« dont la nature pourrait justifier »
• <b>l’article 64</b>	« prête serment, devant soit le président ou le greffier de l’Assemblée législative, de fidélité »	« prête, devant soit le président ou le greffier de l’Assemblée législative, serment de fidélité »
• <b>le paragraphe 71(3)</b>	« une mention à l’effet que »	« une mention »
• <b>l’alinéa 71(3)a)</b>	« les renseignements »	« portant que les renseignements »
• <b>l’alinéa 71(3)b)</b>	« la teneur »	« indiquant la teneur »
• <b>l’alinéa 71(3)c)</b>	« la raison »	« indiquant la raison »

**3. Loi sur l’apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• <b>le paragraphe 5(5)</b>	« de la Commission mais pas plus que six »	« de la Commission, mais pas plus que six »

**4. Loi sur le changement de nom**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• <b>le paragraphe 5(1)</b>	« l'âge de 19 ans mais est mariée »	« l'âge de 19 ans, mais est mariée, »
• <b>l'alinéa 9(2)f)</b>	« toute hypothèque mobilière, privilège ou autre charge enregistrée »	« toute charge, notamment une hypothèque mobilière ou un privilège, enregistrée »
• <b>le paragraphe 13(1)</b>	« de la Cour, accordant un changement de nom »	« de la Cour accordant un changement de nom »
• <b>le paragraphe 17(3)</b>	« Sur réception d'une copie »	« À la réception d'une copie »

**5. Loi sur les services à l'enfance et à la famille**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• <b>l'article 1, la définition de « mauvais traitement »</b>	« S'entend de la négligence ou d'un mauvais traitement »	« Négligence ou mauvais traitement »
• <b>l'article 1, la définition de « père ou mère » ou « parents »</b>	« y est assimilée la personne »	« est assimilée au père ou à la mère ou aux parents la personne »
• <b>l'alinéa 2i)</b>	« de se faire entendre et leurs opinions »	« de se faire entendre, et leurs opinions »
• <b>le sous-alinéa 15(7)a)(ii)</b>	« mais qu'ils sont incapables »	« mais qu'il est incapable »
• <b>le sous-alinéa 19(1g)(ii)</b>	« soit qui deviennent membre »	« soit qui deviennent membres »
• <b>l'article 21</b>	« autorisée de prendre les mesures »	« autorisée à prendre les mesures »

**6. Loi sur les garderies**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 7(4);</li> <li>• le paragraphe 8(3);</li> <li>• l'article 11;</li> <li>• le paragraphe 17(2);</li> <li>• l'article 21</li> </ul>	« Sur réception »	« À la réception »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 24(2)</li> </ul>	« les moyens de l'appel »	« les moyens d'appel »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 25</li> </ul>	« le dossier de l'appel »	« le dossier d'appel »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 31</li> </ul>	« le père et la mère »	« le père ou la mère »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 38(1)l)</li> </ul>	« des pères et mères »	« des pères ou mères »

**7. Loi sur le droit de l'enfance**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 1, la définition de « contrat familial »</li> </ul>	« ( <i>domestic contract</i> ) »	« ( <i>domestic contract</i> ) »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 2(2)</li> </ul>	« <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> »	« <i>Loi sur l'adoption</i> »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 7(1);</li> <li>• l'article 24</li> </ul>	« suite à une requête »	« à la suite d'une requête »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 13(1.1)b)</li> </ul>	« l'exercice »	« l'exercice »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 24</li> </ul>	« lorsqu'il, selon le cas »	« lorsque, selon le cas »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 24a)</li> </ul>	« accorde la garde »	« il accorde la garde »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 24b)</li> </ul>	« rend une ordonnance »	« il rend une ordonnance »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 29(2)</li> </ul>	« ordonnance »	« ordonnance »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 59.2c)</li> </ul>	« la requête est présenté »	« la requête est présentée »

**8. Loi sur les cités, villes et villages**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 53.5(5)a)</li> </ul>	« que le conseil n'ait pris »	« que le conseil ait pris »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le sous-alinéa 53.5.(5)b)(i)</li> </ul>	« n'ait été faite »	« ait été faite »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le sous-alinéa</li> </ul>	« n'ait été autorisée »	« ait été autorisée »

<b>53.5.(5)b(ii)</b>		
• <b>le paragraphe 60(1)</b>	« ou d'une quelqu'autre autorité »	« ou de quelque autre autorité »
• <b>le paragraphe 60(2)</b>	« ou de quelqu'autre autorité »	« ou de quelque autre autorité »
• <b>l'alinéa 69(1)c)</b>	« à l'usage du public et, que le conseil »	« à l'usage du public et que le conseil »
• <b>l'alinéa 70a)</b>	« les chemin municipaux »	« les chemins municipaux »
• <b>l'alinéa 113b.1);</b> • <b>l'alinéa 113h)</b>	« chauffeur de taxis »	« chauffeur de taxi »
• <b>le paragraphe 145(1)</b>	« acceptable au ministre »	« acceptable pour le ministre »
• <b>l'alinéa 150(6)a)</b>	« sur la garantie »	« sous la garantie »
• <b>l'alinéa 156.1a);</b> • <b>l'alinéa 156.1c)</b>	« qui soit supérieur »	« qui est supérieur »
• <b>l'alinéa 156.1b)</b>	« qui soit plus longue »	« qui est plus longue »
• <b>l'alinéa 170.93a)</b>	« ne soit donné au directeur administratif un avis écrit »	« un avis écrit soit donné au directeur administratif »
• <b>l'alinéa 170.93b)</b>	« l'action ne soit intentée »	« l'action soit intentée »
• <b>le sous-alinéa 175.3a(ii);</b> • <b>le sous-alinéa 175.3c(ii)</b>	« enlève ou démolisse »	« enlève ou démolit »
• <b>le sous-alinéa 175.3b(ii)</b>	« soit remplisse »	« soit remplit »
• <b>l'alinéa 180(3)a)</b>	« ne soit échue la période prévue pour interjeter l'appel »	« la période prévue pour interjeter l'appel soit échue »
• <b>l'alinéa 180(3)b)</b>	« le juge n'ait »	« le juge ait »
• <b>l'alinéa 192(1)a)</b>	« de rencontrer ses obligations »	« de s'acquitter de ses obligations »

## 9. *Loi sur la location commerciale*

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• <b>l'alinéa 31a)</b>	« de quitter à une certaine date »	« de quitter les lieux à une certaine date »
• <b>le paragraphe 41(3)</b>	« au jour, l'heure et l'endroit spécifiés »	« au jour, à l'heure et à l'endroit spécifiés »

**10. Loi sur le transfert du programme de prestations des employés au service des collectivités**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le sous-alinéa 2(2)a)ii);</li> <li>• l'alinéa 3(1)b);</li> <li>• le sous-alinéa 3(4)a)(ii);</li> <li>• l'alinéa 3(5)b)</li> </ul>	« en vertu de <i>Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités</i> »	« en vertu de la <i>Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités</i> »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 3(3)</li> </ul>	« soumis au ministre et approuvé »	« soumise au ministre et approuvée »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 3(4)f)</li> </ul>	« seront fournis »	« seront fournies »

**11. Loi sur les conflits d'intérêts**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 1(1), la définition de « personne »</li> </ul>	« Y sont assimilées une personne morale et une association coopérative »	« Sont assimilées à la personne une personne morale et une association coopérative »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 1(2)</li> </ul>	« s'il possède à titre bénéficiaire, directement ou indirectement, ou s'il exerce un contrôle, sur des actions participantes de la personne morale donnant droit à plus de 10 % des droits de vote rattachés à toutes les actions participantes de la personne morale, en circulation à l'époque considérée »	« s'il est le propriétaire bénéficiaire, directement ou indirectement, d'actions participatives de la personne morale donnant droit à plus de 10 % des droits de vote rattachés à toutes les actions participatives de la personne morale, en circulation à l'époque considérée, ou s'il exerce un contrôle sur celles-ci »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 1(3)a)</li> </ul>	« s'il en est administrateur, cadre supérieur ou s'il a un bloc de contrôle »	« s'il en est l'administrateur ou le cadre supérieur ou s'il a un bloc de contrôle »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 2(1)</li> </ul>	« ou par son intermédiaire »	« ou par son intermédiaire, »

**12. Loi sur la protection du consommateur**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'article 1, la définition de « acheteur »	« Y est assimilé le locataire »	« Est assimilé à l'acheteur le locataire »
• l'article 1, la définition de « cessionnaire »	« Y est assimilée toute personne »	« Est assimilée au cessionnaire toute personne »
• l'article 1, la définition de « vente d'objets »	« Y est assimilée l'opération »	« Est assimilée à la vente d'objets l'opération »
• le paragraphe 55(3); • le paragraphe 63(3); • le paragraphe 102(6)	« Sur réception »	« À la réception »
• le sous-alinéa 78.1b(i)	« la valeur au prix du marché »	« la valeur marchande »
• le paragraphe 81(1)	« fournisseur de credit »	« fournisseur de crédit »
• le paragraphe 86(1); • le paragraphe 94(8)	« sur réception »	« à la réception »

**13. Loi sur les associations coopératives**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• le paragraphe 7(5); • le paragraphe 23(5)	« sur réception des documents »	« à la réception des documents »
• le paragraphe 26(3)	« sur la garantie »	« sous la garantie »

**14. Loi sur les caisses de crédit**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• le paragraphe 23(3); • le paragraphe 23(4); • l'alinéa 82(3)m)	« sur la garantie »	« sous la garantie »
• le paragraphe 48(1)	« des directives donnés »	« des directives données »
• l'article 85	« et pour le bénéfice de leurs sociétaires »	« et au bénéfice de leurs sociétaires »



**15. Loi sur le désintéressement des créanciers**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 5(4);</li> <li>• le paragraphe 29(2)</li> </ul>	« Sur réception »	« À la réception »

**16. Loi sur la diffamation**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'alinéa 11(2)c)	« quelqu'autre mandat »	« quelque autre mandat »
• le paragraphe 11(3)	« d'un compte rendu, communiqué, avis ou autre document »	« d'un compte rendu, d'un communiqué, d'un avis ou d'un autre document »

**17. Loi sur le ministère de la Justice**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'alinéa 4e)	« leur ministères »	« leur ministère »

**18. Loi sur la protection de l'environnement**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'alinéa 5(3)g)	« feu de forêt »	« incendie de forêt »
• l'alinéa 11.1(2)a)	« et toutes autres questions »	« et toute autre question »
• le sous-alinéa 11.1(5)b)(ii)	« dont la personne entre en possession »	« qu'elle obtient »

**19. Loi sur les accidents mortels**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 7(2)</li> </ul>	« d'après les renseignements qu'il détient »	« d'après les renseignements qu'il détient »

**20. Loi sur la gestion des finances publiques**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 32.2.(1)</li> </ul>	« Aux fins du présent article »	« Aux fins du présent article, »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le sous-alinéa 49(2)a(ii);</li> <li>• le sous-alinéa 49(2)b(iii)</li> </ul>	« pour les fins auxquelles »	« aux fins auxquelles »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 67.1</li> </ul>	« d'au plus de 500 000 \$ »	« d'au plus 500 000 \$ »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 81(3)</li> </ul>	« toute autre valeur et effet de placement qu'elle juge sûres »	« tous autres valeur et effet de placement qu'elle juge sûrs »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 97(2)</li> </ul>	« les principes comptables de bonne information »	« les règles comptables appropriées communiquées au lecteur »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le sous-alinéa 99(2)a(i)</li> </ul>	« les principes comptables de bonne information appliqués »	« les règles comptables appropriées communiquées au lecteur appliquées »

**21. Loi sur l'organisation judiciaire**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 48(1)</li> </ul>	« l'un de l'autre »	« l'une de l'autre »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 62(3)a)</li> </ul>	« consignables ou consignés »	« payables ou payés »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 84(6)</li> </ul>	« la permission »	« l'autorisation »

**22. Loi sur la profession d'avocat**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'alinéa 21(4)b)	« pris et signé un serment »	« prêté et signé un serment »
• le paragraphe 24.2(4)	« Sur réception »	« À la réception »
• le paragraphe 29(1)	« sur réception »	« à la réception »
• le paragraphe 61(2)	« contrat d'assurance collective »	« contrat d'assurance collectif »

**23. Loi sur la profession de sage-femme**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• le paragraphe 34(4)	« demander à la Cour de justice du Nunavut »	« demander à la Cour de justice du Nunavut »
• l'alinéa 55(1)b)	« ou de faire passer pour telle »	« ou de se faire passer pour telle »

**24. Loi sur la Société de développement du Nunavut**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'alinéa 12(1)i)	« d'actionnaire, »	« d'actionnaire : »
• l'alinéa 17(5)b)	« Conseil de gestion »	« Conseil de gestion. »

**25. Loi électorale du Nunavut**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• le paragraphe 4(10)	« qui est détenu dans pénitencier »	« qui est détenu dans un pénitencier »
• l'alinéa 118(4)b)	« préparation de l'infraction »	« perpétration de l'infraction »
• le paragraphe 122(3); le paragraphe 128(1)	« Sur réception »	« À la réception »
• le paragraphe 216(2)	« aucun recours ou ni aucune décision judiciaire »	« aucun recours ni aucune décision judiciaire »

• l'alinéa 240(2)b)	« le commissaire à l'intégrité ait envoyé »	« le commissaire à l'intégrité a envoyé »
---------------------	---	---

**26. Loi sur la Société d'habitation du Nunavut**

Disposition modifiée	Mots supprimés	Mots de substitution
• l'article 33	« peuvent entreprendre »	« peut entreprendre »
• l'article 35	« peuvent conclure »	« peut conclure »

**27. Loi sur les perpétuités**

Disposition modifiée	Mots supprimés	Mots de substitution
• le paragraphe 9(3)	« laquelle prend alors effet en conséquence »	« laquelle prend alors effet en conséquence »
• le paragraphe 13(2)	« pris effet avant ce »	« pris effet avant cette date. »

**28. Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers**

Disposition modifiée	Mots supprimés	Mots de substitution
• l'article 1, le passage qui suit l'alinéa e) de la définition de « pipeline »	« utilisées pour les lignes de transport, ou entre ces soupapes pour tout ce qui a trait aux stations de réglage »	« utilisés pour les lignes de transport, ou entre ces soupapes pour tout ce qui a trait aux stations de réglage »
• l'article 3	« n'a pour effet »	« n'a pas pour effet »
• l'alinéa 4(1)j)	« qui »	« qui, selon le cas »
• le sous-alinéa 4(1)ji)	« soit sont situées »	« sont situées »
• le sous-alinéa 4(1)j(ii)	« soit constituent »	« constituent »
• le sous-alinéa 4(1)j(iii)	« soit sont enregistrées »	« sont enregistrées »
• l'alinéa 12b)	« jusqu'à l'expiration »	« soit jusqu'à l'expiration »
• l'article 12, le passage qui suit l'alinéa b)	« La plus récente de ces deux dates »	« La plus tardive de ces deux dates »
• le sous-alinéa 13a(ii)	« vacants réservé à un	« vacants réservés à un

	règlement de zonage des fins »	règlement de zonage à des fins »
• le sous-alinéa 13b)(ii)	« a des fins industrielles »	« à des fins industrielles »
• le sous-alinéa 13f)(iv)	« d'une pipeline »	« d'un pipeline »
• le paragraphe 15(1)	« deux ou plusieurs catégories »	« deux ou plusieurs catégories »
• le paragraphe 15(3)	« un règlement une modification ou une abrogation d'un règlement »	« un règlement municipal ou un règlement municipal modificatif ou abrogatif »
• le paragraphe 15.1(1)	« d'une évaluation faite en conformité avec les règlements relatif aux propriétés évaluables qui se trouvent »	« d'une évaluation faite, en conformité avec les règlements, de la propriété évaluable qui se trouve »
• le paragraphe 15.1(2)	« règlement »	« règlement municipal »
• le sous-alinéa 18(1f)(iii)	« au propriétaire évaluée »	« au propriétaire évalué »
• l'alinéa 19(1b)	« s'il est acceptable au directeur »	« s'il est acceptable pour le directeur »
• l'article 21	« est inscrit »	« est inscrite »
• l'article 22	« Une pipeline ou une ligne de transmission est inscrite »	« Une ligne de transmission ou un pipeline est inscrit »
• l'alinéa 27(3c)	« de laquelle »	« selon laquelle »
• l'alinéa 27(3e)	« qui figurent ou le rôle »	« qui figurent sur le rôle »
• le paragraphe 29(3)	« d'une erreur ou omission »	« d'une erreur ou d'une omission »
• l'alinéa 40(1a)	« au sur un rôle d'évaluation »	« au rôle d'évaluation »
• le paragraphe 43(2); • l'article 92	« Sur réception »	« À la réception »
• le paragraphe 43(3)	« décider la demande de l'évaluateur s'il est convaincu que le propriétaire évalué en a reçu un avis valable de la et »	« rendre une décision quant à la demande de l'évaluateur s'il est convaincu que le propriétaire évalué en a reçu un avis valable et »
• le paragraphe 51(1)	« le tribunal est composée »	« le tribunal est composé »
• le paragraphe 51(4)	« Plusieurs comités »	« Plusieurs comités »
• le paragraphe 64(1)	« appel du tribunal de la décision rendue par un conseil de révision du refus »	« appel au tribunal de la décision du conseil de révision, ou du refus »
• l'alinéa 64(1d)	« toute autre intéressé »	« tout autre intéressé »
• le paragraphe 66(4)	« envers à la personne »	« envers la personne »

	dénommée dans »	nommée dans »
• le paragraphe 69(1)	« à de la Cour suprême »	« à la Cour suprême »
• le paragraphe 69(2)	« que si, le tribunal »	« que si le tribunal »
• l'alinéa 73(2)g)	« pour les fins »	« aux fins »
• le paragraphe 73.1(1)	« Sa Majesté chef du Canada »	« Sa Majesté du chef du Canada »
• le paragraphe 73.1(2)	« ce dernier peut, à titre d'impôt foncier faire »	« ce dernier peut, à titre d'impôt foncier, faire »
• l'alinéa 73.1(2)a)	« le ministre des Finances lorsqu'il »	« le ministre des Finances, lorsqu'il »
• le paragraphe 74(2)	« des conditions, et des restrictions qu'il énonce l'arrêté »	« des conditions ou des restrictions qu'il énonce, l'arrêté »
• l'alinéa 74(2)d)	« approuve »	« approuvés »
• le paragraphe 77(2)	« au paragraphe (1), n'entre »	« au paragraphe (1) n'entre »
• l'alinéa 78(1)b)	« multiplie le cette somme »	« multiplie cette somme »
• l'alinéa 80b)	« intéressés »	« intéressés »
• l'alinéa 81(2)b)	« qui est assujetti »	« qui est assujettie »
• l'alinéa 82(1)a)	« à l'égard duquel »	« à l'égard de laquelle »
• l'alinéa 85(2)b)	« qui est déplacé »	« qui est déplacée »
• le paragraphe 88(2)	« d'imposition comprend »	« d'imposition doit comprendre »
• l'alinéa 88(2)e)	« portée le rôle d'évaluation »	« portée sur le rôle d'évaluation »
• le paragraphe 88(3)	« Il sont constitués »	« Ils sont constitués »
• l'alinéa 89(2)c)	« 88(2)a), à d) et f), aux sous-alinéas »	« 88(2)a) à d) et f), aux sous-alinéas »
• le paragraphe 97.1(1), le sous-alinéa b)(i) de la définition de « propriété imposable »	« dont le propriétaire »	« dont le propriétaire »
• l'alinéa 97.1(2)b)	« l'administration fiscale municipale »	« l'administration fiscale municipale »
• le paragraphe 97.1(4)	« comme un revoi »	« comme un renvoi »
• l'alinéa 97.51(5)a)	« du propriétaire »	« du propriétaire »
• le paragraphe 97.86(2)	« le délai précisés »	« le délai précisé »
• le paragraphe 106(2)	« Une rôle »	« Un rôle »
• l'alinéa 107(2)d)	« l'articles »	« l'article »

**29. Loi sur les publications officielles**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• les paragraphes 3(1) et (2);</li> <li>• l'alinéa 4b)</li> </ul>	« imprimeur des territoires »	« imprimeur du territoire »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 6c)</li> </ul>	« imprimeur territorial »	« imprimeur du territoire »

**30. Loi sur la fonction publique**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 1(6)</li> </ul>	« Le ministre peut, décréter »	« Le ministre peut décréter »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 19(1)</li> </ul>	« par rapport »	« par rapport »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 29(3)</li> </ul>	« interjeter »	« interjeté »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• les alinéas 34(2)a, b) et d);</li> <li>• les alinéas 34(4)a) et d)</li> </ul>	« des territoires »	« territorial »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 34(5)</li> </ul>	« Ne constituent pas à eux seuls des manquements »	« Ne constitue pas à lui seul un manquement »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 41.1(2)</li> </ul>	« par écrit, l'autre partie »	« par écrit l'autre partie »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 41.1(2)</li> </ul>	« 7 »	« sept »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 41.4</li> </ul>	« droits payables et des frais engagés par le médiateur »	« droits payables au médiateur et des frais qu'il engage »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• les paragraphes 42.1(1) et (2);</li> <li>• les alinéas 42.2(1)a) et b)</li> </ul>	« pour l'effet »	« pour effet »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 42.2(2)</li> </ul>	« Saisi de la demande »	« Saisie de la demande »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 42.2(3)a)</li> </ul>	« occurrence »	« occurrence »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 49(1)</li> </ul>	« prendre par règlement, des mesures »	« prendre par règlement des mesures »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 49(1)g)</li> </ul>	« stages »	« stages probatoires »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'annexe A, l'alinéa d)</li> </ul>	« Les conseils scolaires »	« les conseils scolaires »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'annexe A, l'alinéa e)</li> </ul>	« Société d'habitation du Nunavut »	« la Société d'habitation du Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'annexe A, l'alinéa f)</li> </ul>	« Société d'énergie Qulliq »	« la Société d'énergie Qulliq »

**31. Loi sur la saisie-arrêt dans la fonction publique**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• le paragraphe 5(2)	« que en conformité »	« qu'en conformité »

**32. Loi sur le Conseil Qullit de la condition féminine du Nunavut**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'alinéa 3(2)e)	« ou autres mesures »	« ou d'autres mesures »
• l'article 4	« des régions du Nunavut et des organisations féminines »	« les régions du Nunavut et les organisations féminines »
• l'alinéa 5(4)a)	« le ministre comble le poste »	« le ministre pourvoit au poste »
• l'alinéa 5(4)b)	« jusqu'à ce que le poste soit comblé »	« jusqu'à son remplacement »
• le paragraphe 8(4)	« ou jusqu'à ce que le poste de président soit comblé, dans les cas suivants : a) la présidence est vacante; b) le président doit s'absenter ou a un empêchement, ou il lui est impossible d'autoriser un vice-président à assumer la présidence. »	« s'il est impossible à ce dernier d'autoriser un vice-président à assumer la présidence, ou jusqu'à ce que le poste de président soit pourvu, lorsque la présidence est vacante, selon le cas. »

**33. Loi sur l'exécution réciproque des jugements (Canada-Royaume-Uni)**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'annexe, l'article I, le sous-alinéa i)(i) de la définition de « tribunal d'un État contractant »	« RoyaumeUni »	« Royaume-Uni »



**34. Loi sur la vente d'objets**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• le paragraphe 1(1), la définition de « action »	« Y sont assimilées »	« Sont assimilées à l'action »
• le paragraphe 1(1), la définition de « contrat de vente sur échantillon »	« qui renferme implicite à cet effet »	« qui renferme une stipulation expresse ou implicite à cet effet »
• le paragraphe 1(1), la définition de « objets »	« Y sont assimilés »	« Sont assimilés aux objets »
• les paragraphes 27(2.1) et (2.2)	« bureau d'enregistrement »	« réseau d'enregistrement »
• le paragraphe 62(2)	« qu'ils auraient eu »	« qu'ils auraient eue »

**35. Loi sur l'exonération de l'impôt foncier des personnes âgées et des personnes handicapées**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'article 1, le sous-alinéa b)(ii) de la définition de « personne à charge »	« grandmère »	« grand-mère »

**36. Loi sur la statistique**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• l'article 14	« sur réception »	« à la réception »
• le paragraphe 19(4)	« et 34 à 39 »	« et 34 à 36 »

**37. Loi sur les parcs territoriaux**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<b>• le paragraphe 6(1)</b>	« toute personne ou organisme »	« toute personne ou tout organisme »

**Partie B**

(article 2)

**1. Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation**

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
• <b>le paragraphe 1(1)</b>	« Sont exemptés de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi, les contrats et les conventions par lesquels le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à l'un ou l'autre des groupes suivants »	« Les contrats et les conventions par lesquels le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à l'un ou l'autre des groupes suivants sont exemptés de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi »
• <b>le paragraphe 1(2)</b>	« Le ministre responsable du ministère de la Santé et des Services sociaux peut conclure et signer, au nom du gouvernement du Nunavut, »	« Le ministre de la Santé et des Services sociaux peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer »
• <b>le paragraphe 1(3)</b>	« peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement du Nunavut, »	« peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer »
• <b>le paragraphe 1(4)</b>	« peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement du Nunavut, »	« peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer »
• <b>le paragraphe 1(5)</b>	« peut conclure et exécuter, au nom du gouvernement du Nunavut, »	« peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer »
• <b>le paragraphe 2(1)</b>	« Est exempté de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi le contrat intitulé « <i>Supply of Bulk Refined Petroleum Products Qikiqtaaluk and Kivalliq Regions 2007-2012</i> » par lequel le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à <i>Woodward's Oil Limited</i> »	« Le contrat intitulé « <i>Supply of Bulk Refined Petroleum Products Qikiqtaaluk and Kivalliq Regions 2007-2012</i> » par lequel le gouvernement du Nunavut donne une promesse d'indemniser à <i>Woodward's Oil Limited</i> est exempté de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi »
• <b>le paragraphe 2(2)</b>	« peut conclure et signer, au nom du gouvernement du Nunavut, »	« peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer »

---

IMPRIMÉ PAR  
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT  
©2011

---